

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра английского языкознания

**МИР ЯЗЫКОВ:
РАКУРС И ПЕРСПЕКТИВА**

4-я Международная
научно-практическая конференция

Минск, 22 апреля 2013 года

УДК 80 (061.3)

ББК 81

М 63

РЕЦЕНЗЕНТЫ

кандидат педагогических наук, доцент Гомза С.Х.

кандидат педагогических наук, доцент Трохина Р.С.

Рекомендовано

Секцией по специальности «Романо-германская филология»
УМО ВУЗов Республики Беларусь по гуманитарному образованию
(протокол № 2 от 30.05. 2013)

Редакционная коллегия:

доктор филологических наук, профессор *И.С. Ровдо* – председатель;

доктор педагогических наук, профессор *Н.Н. Нижнева* – отв.
редактор;

доктор педагогических наук, профессор *Л.П. Костилова*;

кандидат педагогических наук, доцент *Г.А. Иванова*;

кандидат филологических наук, доцент *П.И. Навойчик*;

кандидат филологических наук, доцент *Ж.Е. Фомичёва*

М 63

Мир языков: ракурс и перспектива : материалы IV Междунар. науч. практ. конф., Минск, 22 апреля 2013 г. / редкол.: Н.Н. Нижнева (отв. редактор) [и др.]. – Минск : БГУ, 2013. – 630 с.

Сборник содержит материалы IV Международной научно-практической конференции по проблемам языка в контексте межкультурной коммуникации, перевода художественной, научно-технической и публицистической литературы, методики преподавания, инновационных технологий в обучении, теоретическим аспектам языкознания и другим вопросам, посвященных изучению иностранного языка.

Адресуется преподавателям, аспирантам, магистрантам ВУЗов.

УДК 80 (061.3)

ББК 81

ISBN 978-985-500-484-5

ПРИМЕНЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ СОСТАВЛЕНИЯ ТЕСТОВ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Корженевич Ю.В.

В практике образования важную роль играет контроль качества усвоения учебного материала, а проблема измерения и оценки результатов обучения является одной из самых важных в педагогической теории и практике. Поэтому непрерывно разрабатываются и используются разнообразные, в том числе и наиболее прогрессивные, объективные и эффективные, современные информативные средства контроля [2].

Из всех видов новых информационных технологий, на наш взгляд, именно компьютерный тест оказался наиболее удачным с точки зрения возможностей использования в педагогической практике.

В переводе с английского языка “тест” – это короткая проверка. Тест – это задание стандартной формы, выполнение которого позволяет установить уровень и наличие определенных умений, навыков, способностей, умственного развития и других характеристик личности с помощью специальной шкалы результатов [1, с. 309].

В настоящее время в отечественном образовании все большее число исследователей ориентируется на педагогическое тестирование, как наиболее объективную, независимую диагностическую систему измерения учебных достижений обучающихся.

А.И. Севрук называет тестирование каналом наблюдения за качеством образования, линейкой, измеряющей уровень образования. Как средство, показывающее объективную картину качества образования, определяет тестирование В.А. Хлебников. Н.А. Кулемин считает, что тестовые технологии могут составить основу современного мониторинга качества образования в образовательных учреждениях любого типа.

В настоящее время тестирование находит все большее применение в разных областях, в том числе и в педагогике. У тестов есть существенное

преимущество перед традиционными средствами контроля: они дают более объективную картину усвоения знаний и умений [3, с. 3-11].

По форме тестовые задания можно разделить на следующие две группы:

- задания с выбором верного ответа (или нескольких верных) из набора предлагаемых (тесты закрытого типа);
- ввод предполагаемого ответа на задание самим тестируемым.

Сегодня преподавателю ИЯ не надо быть программистом, чтобы составить электронный вариант теста. Для создания электронных тестов используются программы-оболочки Master-Test, Super Test, PS-tester, “GapMaster”, “ChoiceMaster”, “MatchMaster”, “Storyboard”, “Vocabulary”. Их главное достоинство – простота создания и выполнения теста. Преподаватель лишь заполняет определенные позиции стандартной тестовой программы.

Например, программа SunRav TestOfficePro нашла в настоящее время широкое применение для составления тестов по ИЯ.

В пакет SunRav TestOfficePro входят программы для создания тестов, проведения тестирования и обработки его результатов. Пакет позволяет создавать тесты по предметам школьной программы, вузовским дисциплинам, тесты для профессионального тестирования, психологические тесты и т.д.

В пакет SunRav TestOfficePro входят следующие программы:

tMaker — программа, позволяющая создавать и редактировать тесты. Возможно импортирование тестов, созданных в текстовом редакторе или в редакторе электронных таблиц;

tTester — программа для проведения тестирования;

tAdmin — программа для удаленного администрирования пользователей и обработки результатов тестирования. Позволяет просматривать/печатать результаты тестирования, а также создавать, печатать, редактировать, экспортировать отчеты по тестированию групп пользователей. Возможно создание матрицы ответов [4].

Компьютерный тест позволяет не только получить результаты, удовлетворяющие требованиям объективности и информативности, но и реализовать такие основные педагогические принципы, как индивидуальный характер и системность проверки и оценки знаний; а также единство требований преподавателя к обучаемым.

Именно компьютерный тест с его чётким алгоритмом действий, высоким уровнем технологичности, возможностью единого подхода к проведению контроля, проверке и оценке его результатов способен предоставить адекватную информацию о качестве процесса обучения.

Литература

1. Азимов Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Ефремова Н.Ф. Тестовый контроль в образовании: Учеб. Пособие / Н.Ф. Ефремова – М.: Университетская книга, Логос, 2005. – 368 с.
3. Радзькоу А.М., Кравец А.У. Тэставыя методыкі у навучальным працэсе. // Стан і перспектывы развіцця / А.М. Радзькоу, А.У. Кравец. - // Народная асвета, – ЗЧЪ8.– 2000.– С. 3-11.
4. Compress [Электронный ресурс] – Режим доступа <http://www.compress.ru/article.aspx?id=16151&iid=759> – Дата доступа: 10.04.2013.

СОДЕРЖАНИЕ

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОТЧЕСТВЕННОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

<i>Арцёмава В.А., Назарава Г.П.</i> ДА ПЫТАННЯ АБ КРЫТЭРЫЯХ РАЗМЕЖАВАННЯ ТЫПА ФРАЗЕАЛАГІЗМАЎ У БЕЛАРУСКАЙ І АНГЛІЙСКАЙ МОВАХ.....	13
<i>Боярин М.Ю.</i> ПРИНЦИП ВЛОЖЕНИЯ СМЫСЛОВ В ГРАММАТИКЕ ПАНИНИ.....	20
<i>Булаш Ю.М.</i> МЕТАФОРИЧЕСКИЕ ОБРАЗЫ В РУССКОМ, ПОЛЬСКОМ И АНГЛИЙСКОМ КРИМИНАЛЬНОМ АРГО.....	29
<i>Ван Юйхун</i> ОБЩИЕ И РАЗЛИЧНЫЕ ЧЕРТЫ ПРОЦЕССА СТАНОВЛЕНИЯ ФАМИЛИЙ В РОССИИ И КИТАЕ	36
<i>Гвоздович Е.Н.</i> А НГЛОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПЕРЕВОДЕ	40
<i>Горегляд Е.Н.</i> СТРУКТУРА УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА «ОБЩИЕ ВОПРОСЫ СИНТАКСИСА. СЛОВСОЧЕТАНИЕ» ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ- ФИЛОЛОГОВ	42
<i>Дингилевская Е.И.</i> ВОПРОСЫ СРАВНЕНИЯ В ТРУДАХ ЛОГИКОВ И ЛИНГВИСТОВ.....	45
<i>Зенькова А.С.</i> О ПРОБЛЕМЕ ВЗАИМОСВЯЗИ ЯЗЫКА И МЫШЛЕНИЯ.....	51
<i>Кажарновіч М.П.</i> ФУНКЦЫЯНАЛЬНЫЯ МАГЧЫМАСЦІ АНАМАСТЫЧНАЙ МЕТАФАРЫ Ў ПУБЛІЦЫСТЫЧНЫМ ДЫСКУРСЕ	53
<i>Кузнецова М.М.</i> ДЭВЕРБАЛЬНЫЯ НАМІНАЦЫІ АСОБЫ Ў СФЕРЫ ХОБІ І ІНТАРЭСАЎ У БЕЛАРУСКАЙ І НЯМЕЦКАЙ МОВАХ.....	61
<i>Лось В.А.</i> ЯЗЫКОВЫЕ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ В НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМ ПЕРЕВОДЕ	64
<i>Мамыкин И.П.</i> О НЕКОТОРЫХ ЭЛЕМЕНТАРНЫХ ВЕРБАЛЬНЫХ ПРИЕМАХ В ПОЗНАНИИ И ПРАКТИКЕ	65
<i>Носрати Ардалан</i> РАЗНЫЕ ТРАКТОВКИ РЕЧЕВЫХ АКТОВ ЭКСПРЕССИВОВ	71

Пашкевич О.В. КОНЦЕПТ, ПОНЯТИЕ, ЗНАЧЕНИЕ: ПРОБЛЕМА ДИФФЕРЕНЦИАЦИИ.....	76
Путрова М.Д. ПРИНЦИП ДОПОЛНИТЕЛЬНОСТИ В ИССЛЕДОВАНИЯХ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ И ГЕНДЕРА	80
Стаселько Е. МОТИВЫ НОМИНАЦИИ ВНУТРИГОРОДСКИХ ОБЪЕКТОВ В РУССКОЯЗЫЧНОЙ И АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ГОДОНИМОВ МИНСКА И ЛОНДОНА).....	87
Тихоненко Е.В. ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЭРГОУРБОНИМОВ С ИНОЯЗЫЧНЫМИ КОМПОНЕНТАМИ (НА ПРИМЕРЕ НАЗВАНИЙ ВНУТРИГОРОДСКИХ ОБЪЕКТОВ МИНСКА) 97	
Тюков А.А. ГЕРМЕНЕВТИКА И ПСИХОЛОГИЯ ПОНИМАНИЯ ТЕКСТА.....	102
Шишлянникова Н.П. МУЗЫКА КАК ЯЗЫК НЕВЕРБАЛЬНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ	109
Щукина Г.О. ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ПЕРИФРАСТИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ, СВЯЗАННЫХ С ТЕМОЙ «INTIMATE RELATIONSHIPS»	117
Янушкевіч В.М. ПРЭФІКСІДЫ ІНШАМОЎНАГА ПАХОДЖАННЯ Ў СУЧАСНАЙ БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ	123
ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА	
Василенко Е.Н. РЕЧЕВОЙ ЖАНР КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ.....	132
Воевода Е.В., Кизима А.А. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ В МГИМО	134
Грушова Л.Д., Бурак А.В. ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В ЭПОХУ ГЛОБАЛИЗАЦИИ.....	141
Гусева В.М. УТВАРЭННЕ СКЛАДАНЫХ СЛОЎ І АБРЭВІЯТУР ЯК ШЛЯХ ДАСЯГНЕННЯ КАРОТКАСЦІ ТЭРМІНА.....	143
Гутовская М.С. ЯЗЫКОВАЯ И ОБЫДЕННАЯ КАРТИНЫ МИРА ...	146
Егоров Н.В. ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ В РАБОТЕ ПЕРЕВОДЧИКА.....	151

Жбанков М.М. <u>ЖАНРОВАЯ СИСТЕМА КАК ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЙ ПРИЗНАК ДИСКУРСА КЛИНИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)</u>	155
Зельцер М. <u>НОРМЫ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ, И ИХ ОТРАЖЕНИЕ В ЯЗЫКЕ</u>	162
Иванова С.С. <u>РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ МЕТАФИЗИЧЕСКОЙ АБСТРАКЦИИ «ZŁO» В ФИЛОСОФСКОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТА БАРБАРЫ СКАРГИ «KWINTET METAFIZYCZNY»)</u>	169
Изотова Н.В. <u>ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ</u>	176
Ильюшенко Ю.В. <u>ЛИНЕЙНАЯ СТРУКТУРА КОММУНИКАТИВНЫХ КОНТЕКСТОВ УМЕСТНОСТИ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ</u>	185
Курченя Е.Ч. <u>К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИКЕ КАК ЭФФЕКТИВНОМ СПОСОБЕ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ</u>	189
Ларина Т.И. <u>КОНВЕРГЕНТНЫЙ ХАРАКТЕР ОНОМАСТИЧЕСКОГО ТРОПА</u>	190
Літвінава В.А. <u>АДМЕТНАСЦІ ФУНКЦЫЯНАВАННЯ АДВЕРБІЯЛЬНЫХ АНТОНІМАЎ У ТЭКСТАХ БЕЛАРУСКІХ ПАРЭМІЙ</u>	194
Пищулина Т.А. <u>ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ КАК СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ</u>	196
Путрова М.Д. <u>ПРИНЦИП ДОПОЛНИТЕЛЬНОСТИ В ИССЛЕДОВАНИЯХ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ И ГЕНДЕРА</u>	199
Серебрякова И.Г. <u>ОСОБЕННОСТИ НОМИНАЦИИ В ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЕ ГЛАГОЛОВ «ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПИЩИ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ</u>	206
Сідарэнка А.С. <u>ФРАЗЕАЛАГІЧНЫЯ СРОДКІ НАМІНАЦЫІ ЭМОЦЫІ СТРАХУ (НА МАТЭРЬЯЛЕ ТВОРАЎ БЕЛАРУСКАЙ МАСТАЦКАЙ ЛІТАРАТУРЫ)</u>	209

Собко Т.Ю. ВЕРБАЛЬНАЯ МАНИПУЛЯЦИЯ В РЕКЛАМЕ (НА ПРИМЕРЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ И НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ)..... 211

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Гарбузова Т. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ..... 214

Королёва Н.А. О ПРОБЛЕМЕ ОРГАНИЗАЦИИ ЛЕКСИКОНА В ПРОЦЕССЕ УСВОЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 221

Ксенофонтов В.А. , Нижнева-Ксенофонтова Н.Л. МАСТЕРСТВО УПРАВЛЕНИЯ КОНФЛИКТАМИ 223

Кузьмина И.А. СОЦИОЛЕКТИЗМЫ КАК ИСТОЧНИК ПОПОЛНЕНИЯ НЕГАТИВНО-ОЦЕНОЧНОЙ ЛЕКСИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА 236

Кулешова В.М., Воробьева Т.А. ЭТИКЕТ И КРОССКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ..... 240

Ласковец М.А. РАЗВИТИЕ ДИСКУРСИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У АСПИРАНТОВ..... 246

Лашук Г.Г. О НЕКОТОРЫХ РАЗЛИЧИЯХ ЗАПАДНОЙ И ВОСТОЧНОЙ ДЕЛОВЫХ КУЛЬТУР 253

Лосева Н.С., Штукина Е.Э. ГЛЮТТОНИЧЕСКИЙ ДИСКУРС ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ГОРОДА КАК КОММУНИКАТИВНО ЗНАЧИМЫЙ ФЕНОМЕН 256

Ляшук И.В. ЗАИМСТВОВАНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНОСТРАНЦАМИ (ТУРКМЕНСКИМИ СТУДЕНТАМИ) КУЛЬТУРНЫХ ФОРМ БЕЛАРУСИ 260

Машкова С.Н. ПРОБЛЕМА ГЛОБАЛИЗАЦИИ И ТРАНСФОРМАЦИИ ТРАДИЦИОННЫХ ЦЕННОСТЕЙ В ЛИТЕРАТУРНОМ ПРОЦЕССЕ XX-XIX ВВ..... 268

Маюк Е.П. СЕМАНТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КВАНТИТАТИВНЫХ ЕДИНИЦ *ТРИ* И *ДЕВЯТЬ* В БЕЛОРУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ПАРЕМИЯХ..... 275

Мужейко И.А. УНИВЕРСАЛЬНОСТЬ СТРУКТУРЫ АДЪЕКТИВНЫХ УСТОЙЧИВЫХ СРАВНЕНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО, БЕЛОРУССКОГО, АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ) 282

Пархомик В.В. ПРОБЛЕМЫ СОПОСТАВЛЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ, СОДЕРЖАЩИХ В СВОЕМ СОСТАВЕ ОБЪЕКТ В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ..... 288

Скребнева Т.В. ПУТИ ФОРМИРОВАНИЯ ОНОМАСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ОСНОВ ЛЕКСИКОГРАФИИ..... 293

Храмова Р.К. К ВОПРОСУ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ ... 295

Храмова Р.К. ОТБОР СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ 297

Цветкова Т.К. ПРОСТРАНСТВО ДИАЛОГА КУЛЬТУР 301

Цвырко В.С. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ 308

ЛИТЕРАТУРА В НАЦИОНАЛЬНОМ И МЕЖДУНАРОДНОМ КОНТЕКСТЕ

Абдуллина Л.И. КООРДИНАТЫ ЕВРАЗИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ: РУССКИЕ ПОЭТЫ В КАЗАХСТАНЕ..... 312

Акушэвіч А.А. БІБЛЕЙСКІ КАМΠΑНАЕНТ У ПАСЛЯСЛОЎЯХ ФРАНЦЫСКА СКАРЫНЫ..... 316

Астанчык Т.А. НЕКАДЫФІКАВАНЫЯ ПРЫМЕТНІКІ-КАМПАЗІТЫ ЯК УВАСАБЛЕННЕ СЛОВАТВОРЧЫХ ПОШУКАЎ (НА МАТЭРЫЯЛЕ БЕЛАРУСКАЙ ПРОЗЫ 20-30-Х ГАДОЎ ХХ СТАГОДДЗЯ) 322

Бабенко М.В. ПОЭТ-ФИЛОСОФ КАК ОСОБЫЙ ПСИХОТИП АВТОРА: СПЕЦИФИКА МИКРОКОСМА ЛИРИЧЕСКОГО ГЕРОЯ..... 325

Бурдина А.С. ИЗОБРАЖЕНИЕ МОЛОДЕЖНОЙ СУБ-КУЛЬТУРЫ КАК СИМУЛЯКОРНОЙ В РАССКАЗЕ ДЖ. К. ОУТС «КУДА ИДЕШЬ ТЫ, ГДЕ БЫЛА?»)..... 326

Быкова И.В. ВОСТОЧНЫЕ МОТИВЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Н.А. ДУРОВОЙ 331

Гайдаш А.В. ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В РУССКОМ И УКРАИНСКОМ ПЕРЕВОДАХ ПЬЕСЫ Т. УИЛЬЯМСА «РАСТОПТАННЫЕ ПЕТУНЬИ» 337

<i>Глушко М.О.</i> <u>“АВТОБИОГРАФИЧЕСКИЙ ПАКТ” ФИЛИППА ЛЕЖЁНА И ПРОБЛЕМА ИДЕНТИФИКАЦИИ ЖАНРОВ АВТОБИОГРАФИИ И ДНЕВНИКА</u>	340
<i>Демьяненко Ю.Д.</i> <u>ФЕНОМЕН МАССОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ</u>	343
<i>Ленькова О.О.</i> <u>ПРИРОДА И СТРУКТУРА СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЭПИСТОЛЯРНОГО РОМАНА («ОСКАР И РОЗОВАЯ ДАМА» Э.-Э. ШМИТТА)</u>	353
<i>Матвеев И.А.</i> <u>ПОЛИФОНИЧЕСКОЕ ПОВЕСТВОВАНИЕ «СЕНСАЦИОННОГО» РОМАНА У. КОЛЛИНЗА «ЖЕНЩИНА В БЕЛОМ» И ЕГО ПЕРЕДАЧА ПРИ ПЕРЕВОДЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК</u> ...	356
<i>Павловская А.И.</i> <u>ОСОБЕННОСТИ ИЗОБРАЖЕНИЯ ВОЙНЫ В ПОВЕСТИ К.ВОРОБЬЕВА “УБИТЫ ПОД МОСКВОЙ”</u>	363
<i>Рымарчук Н.А.</i> <u>ХУДОЖЕСТВЕННО-ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ КНИГИ СВ. АЛЕКСИЕВИЧ М.ХИЛЬБК О ЧЕРНОБЫЛЕ: ОБЩЕЕ И ОСОБЕННОЕ</u>	369
<i>Стенина В.Ф.</i> <u>ЧЕХОВСКАЯ ПРОЗА О КАВКАЗЕ: КУЛЬТУРНЫЕ КОДЫ И СМЫСЛЫ</u>	372
<i>Салими Абдолмалеки Косар</i> <u>ЖАНРОВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ РУССКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ</u>	377
<i>Тихоненко М.И.</i> <u>АСПЕКТЫ КЛАССИФИКАЦИИ БИБЛЕЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ КАК КОМПОНЕНТА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА</u>	382
<i>Тригук М.О.</i> <u>СМЫСЛОВОЙ ОБЪЁМ ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ В РАССКАЗЕ Т. ТОЛСТОЙ «РЕКА ОККЕРВИЛЬ»</u>	385
<i>Федотова О.С.</i> <u>К ВОПРОСУ О МНОГОМЕРНОСТИ НАРРАТИВНОГО ДИСКУРСА</u>	389
<i>Часнок І.Ч.</i> <u>СУЧАСНЫ НАРАТЫЎ: ІРОНІЯ – СРОДАК АД БОЛЮ. (РАМАН АЛЕСЯ НАВАРЫЧА “ЛІТОЎСКИ ВОЎК”)</u>	394

СОВРЕМЕННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

<i>Gribovskaya I.V., Shupletsova S.A.</i> <u>LEARNING AT A DISTANCE: PROS AND CONS</u>	402
--	-----

<i>Kavaliauskienė G.</i> PROS AND CONS OF TRANSLATION IN LEARNING ENGLISH	406
<i>Sagaitienė Irena</i> ZUM EINSATZ VON KUNSTBILDERN IM DAF-UNTERRICHT BEI DER WEITERENTWICKLUNG DER SPRACHFÄHIGKEIT	414
<i>Алексеева А.В.</i> WHAT IS TESTING FOR?	422
<i>Аминова А.И.</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА	425
<i>Боднар С.В.</i> ПРОЕКТНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СПОСОБ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ АВТОНОМИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	432
<i>Далидчик Е.Г.</i> НЕКОТОРЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ СОВРЕМЕННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА	436
<i>Калинина Е.В.</i> КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ	439
<i>Ковалькова Т.О.</i> ЛИЧНОСТНО ОРИЕНТИРОВАННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ГОТОВНОСТИ СПЕЦИАЛИСТОВ	447
<i>Корженевич Ю.В.</i> ПРИМЕНЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ СОСТАВЛЕНИЯ ТЕСТОВ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	454
<i>Котлобай О.И.</i> КОНТЕНТ-АНАЛИЗ ИННОВАЦИОННЫХ СИСТЕМ И ТЕХНОЛОГИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ	457
<i>Красовская Н.О.</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ И ФАКУЛЬТАТИВНЫХ ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ	459
<i>Кумпан М.Б.</i> ФОРМИРОВАНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧЕНИКОВ СТАРШИХ КЛАССОВ С ПОМОЩЬЮ ТЕАТРАЛИЗОВАННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	464

<i>Левчук В.В.</i> ДЕБАТЫ КАК ФОРМА ВНЕКЛАССНОЙ РАБОТЫ, СОЗДАЮЩАЯ РЕАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ ЗНАНИЙ ПО УЧЕБНОМУ ПРЕДМЕТУ «АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК».....	467
<i>Леоненко Е.</i> ИГРЫ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ ШКОЛЬНИКОВ МЛАДШИХ КЛАССОВ	475
<i>Мартинович Д.П.</i> THE ROLE OF TECHNOLOGY IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING PROCESS.....	482
<i>Немицкене З.</i> PRINCIPLES OF THE EFFECTIVE LEARNING ENVIRONMENT.....	486
<i>Сафронова Е.Ю.</i> ДИДАКТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ	493
<i>Синкевич Т.И.</i> ИГРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ	500
<i>Слесарева Т.П.</i> ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НЕФИЛОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА	503
<i>Степанов Д.А.</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОДУЛЬНОГО ПОДХОДА В КУРСЕ “АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК” ДЛЯ СТУДЕНТОВ ИНЖЕНЕРНО-ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	505
<i>Таяновская И.В., Гун Ихао, Линь Лу, Хань Гуйцзюнь</i> СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ЯЗЫКОВЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ ОБУЧАЮЩИХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ: ПРИЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ	508

ВЫСШАЯ ШКОЛА СЕГОДНЯ И ЗАВТРА

<i>Barskaya A.A.</i> DEVELOPING LAW STUDENTS’ FOREIGN LANGUAGE AUTONOMY LEARNING DURING THEIR PROFESSIONAL EDUCATION	515
<i>Dariusz Nowak, Borsa Alicja</i> THE INFLUENCE OF PERSONAL STYLE IN WRITING A FORMAL PAPER.....	520
<i>Gintautas Danišauskas</i> HIGHER EDUCATION: TEACHING FUNCTIONS OF THE LAW ENFORCEMENT INSTITUTIONS.....	542

Белько В.М., Валевац З.А., Ксенофонтов В.А. О РАЗВИТИИ ПОСЛЕВУЗОВСКОГО ВОЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ В СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОЙ СФЕРЕ	551
Заяц О.И. МОДЕРНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ	556
Кажекина Л.В. ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ	560
Качюшкене Г., Балинтова Е. НОВЫЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА: ОДИН ПРИМЕР ИЗ СЛОВАКИИ	564
Княжева И.А. МАГИСТРАТУРА КАК ФОРМА ПОДГОТОВКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ	569
Ковалинская И.В. ВЫСШАЯ ШКОЛА СЕГОДНЯ И ЗАВТРА.....	576
Костикова Л.П. ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННАЯ ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА СПЕЦИАЛИСТА–ИСТОРИКА.....	583
Levchenko N.A. ON DIFFERENCES BETWEEN BUSINESS ENGLISH TEACHING AND GENERAL ENGLISH TEACHING	593
Листопад А.А. АНАЛИЗ ГОТОВНОСТИ СТУДЕНТОВ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТВОРЧЕСКИХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ	595
Никова М.А. РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ - ЦЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В РАЗЛИЧНЫХ ТИПАХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ	602
Прохорова Ж.Е. АКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ.....	605
Русалкина Л.Г. ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ БУДУЩИХ ВРАЧЕЙ АНГЛОЯЗЫЧНОМУ ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ	607
Селиванова Е.А. ПРОБЛЕМНЫЕ АСПЕКТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ПРЕЗЕНТАЦИЙ	612
Стрельченко Н.В. ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ ОБУЧЕНИЕ	615
Шафии Фарзана ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНТЕРНЕТ-ТЕКСТОВ	623

Научное издание
МИР ЯЗЫКОВ:
РАКУРС И ПЕРСПЕКТИВА

IV Международная
научно-практическая конференция

Минск, 22 апреля 2013 года

В авторской редакции
Ответственный за выпуск *Н.Н. Нижнева*